

Gloria Soto



Caacupe, Paraguay
E-mail: tradupar@gmail.com

Values: Loyalty – Honesty – Responsibility – Punctuality – Attention to Detail –
Obsession with Quality – Enthusiasm.

I started my journey as a translator in 2004, and it has been the most fulfilling experience. As a Humanity+, World-Centric Freelancer, it is wonderful to work for clients from all around the world. With this service, organizations can reach a much wider audience to achieve their own goals. Quality and punctuality are standards I am obsessed with, and therefore set for every project I undertake. My mission is to help humanity in breaking the language barrier and making communication easier between wonderful content creators and their audience. The world will be a better place when we can communicate better and understand each other. That is where a translator comes in handy, and there is where I can offer my contribution.

I. PROFESSIONAL INFORMATION:

LANGUAGES:

SPANISH

(as a native speaker, especially for Latin America)

Source Language

Target Language

GUARANI

(as a native speaker, an official language of Paraguay)

Source Language

Target Language

ENGLISH

(United States, as a professional)

Source Language

PORTUGUESE

(Brazil, as a professional)

Source Language

EXPERIENCE

❖ **Translator. Transcriber. Editor. Subtitler. Proofreader.**

August 2004 – Present in Paraguay

Translation
Transcription
Editing
Subtitling
Proofreading

❖ **Freelance Transcriber for Appen Butler Hill**

February 2015 – January 2016, Melbourne, Australia (remotely)

Transcription of audios in Guarani.
Proofreading in Guarani.

❖ **Freelance Translator for Demand Media Studios (StudioD)**

March 2013 – February 2014, United States (remotely)

Translation of articles in several areas for "eHow en Español", "Livestrong", "La Voz Pyme", among others, from English into Spanish.

❖ **Entrepreneur for Redes Sociales Paraguay**

November de 2011 – December de 2014 in Asunción - Paraguay

Consulting for companies to advertise online.

❖ **Entrepreneur for m3 informática**

August 2011 – December 2012 in Asunción – Paraguay

Commercialization of electronics.

❖ **Bilingual Secretary for Moleri Llantas**

February 2007 – October 2011 in Asunción - Paraguay

Management, finance, international commerce.

October 2010, in Las Vegas, NV - United States of America

Interpreter for international commerce at SEMA Fair

❖ **Assistant for Tintas S. R. L.**

April 2006 – December 2007 in San Lorenzo, Paraguay

Stock control.

❖ **English Teacher for Instituto Learning**

August 2004 – December 2004 in San Estanislao, Paraguay

English courses for adults and children.

II. ACADEMIC INFORMATION

INDEPENDENT EDUCATION

- ✓ Typing
- ✓ Windows
- ✓ Microsoft Word
- ✓ Microsoft Excel
- ✓ Microsoft Access
- ✓ Microsoft Power Point
- ✓ Print Artist 2.5
- ✓ The Three Way Method to English
- ✓ First Workshop on Environment, San Estanislao 2004
- ✓ Workshop on Gender in Education Reform
- ✓ Workshop on "Internet - E-mail"
- ✓ Workshop on Tourism "Northern Brazilian Destinations"
- ✓ English Course – Modules 1-6 – SNPP Paraguay

EDUCATION

Universidad Americana - Paraguay

Commercial Engineering, Business Administration
2005 – 2010

Universidad de Estrategias de Marketing Online – Spain (*remotely*)

Online Marketing
2011

Jesús Sacramento Private Subsidized High School - Paraguay

Secondary Education - Humanities and Arts

2002 – 2004

PROMOTION "Maestro José Asunción Flores"

Jesús Sacramento Private Subsidized High School - Paraguay

Primary Education

1992 – 2001

PROMOTION "Vicente Sarubbi Zaldívar"

III. ADDITIONAL INFORMATION

ORGANIZATIONS

Member of Entrepreneurs Club of Paraguay

HONORS AND AWARDS

HONORABLE MENTION: Best Student

Jesús Sacramento Private Subsidized High School - Paraguay
December 1997
PROMOTION: "Reforma Educativa, Ñamopu'ã haña ñane retã"

HONORABLE MENTION: Best Student of 7° Grade

Jesús Sacramento Private Subsidized High School - Paraguay
December 1999
PROMOTION: "MÁRTIRES DEL MARZO PARAGUAYO"

HONORABLE MENTION: Best Student of 8° Grade

Jesús Sacramento Private Subsidized High School - Paraguay
December 2000
PROMOTION: "POR UNA CULTURA DE PAZ EN EL PARAGUAY"

HONORABLE MENTION: Best Student of 9° Grade

Jesús Sacramento Private Subsidized High School - Paraguay
December 2001
PROMOTION: "Dr. Vicente Sarubbi Zaldívar"

HONORABLE MENTION: Best Student of 2° High School Grade

Jesús Sacramento Private Subsidized High School - Paraguay
December 2003

HONORABLE MENTION: Best Student of 3° High School Grade

Jesús Sacramento Private Subsidized High School - Paraguay
December 2004

HONORABLE MENTION: Best Graduate from High School

Jesús Sacramento Private Subsidized High School - Paraguay
December 2004

**CERTIFICATE: First Place - Fifth Hispanic Spelling Contest - Chapter:
Paraguay 2004**

First Lady's Office - Ministry of Education and Culture of Paraguay
November 2004

**DIPLOMA: Participation in the Fifth Hispanic Spelling Contest "Ecuador
2004"**

First Lady's Office, Ministry of Education and Culture of Ecuador
December 2004

Representing the Republic of Paraguay, event organized at the City Hall of
the Municipal Palace of the Metropolitan District of the city of San
Francisco of Quito.

SPECIAL MENTION: For Perseverance

Jesús Sacramento Private Subsidized High School
December de 2004

**SPECIAL MENTION: For el Fifth Hispanic Spelling Contest - Chapter:
Paraguay 2004**

Jesús Sacramento Private Subsidized High School
December 2004

For participating and obtaining the First Place.

PUBLICATIONS

**Tech Workshop for Companies, at the National Directorate of Public
Procurement**
July 18, 2013

Training companies on technology: Free software for business organization and
method, VOIP, SEO, and social media, with Alberto Giménez, Roberto
Estigarribia, Nery Machado, and the whole team of Xsys Training & Technology.